

## *Плиний Старший*

### **Естественная история**

#### **Книга VII\***

I. 1. Выше рассмотрены космос и входящие в это понятие земли, стороны света, моря, известные реки, острова и города<sup>1</sup>.

Природа живых существ, входящая в него же, ничуть не менее иной его части достойна рассмотрения, хотя и здесь человеческий разум не в состоянии все обозреть.

Первое место по праву будет предоставлено человеку, для которого, как кажется, великой природой, взимающей суровую плату за все свои услуги, в силу чего трудно понять, была ли она человеку доброй матерью или злой мачехой, было сотворено все остальное. 2. Прежде всего, его, единственного из всех остальных животных, она покрывает не присущими ему самому одеяниями, остальным же предоставляет особый покров: скорлупы, панцири, шипы, шкуры, шерсть, щетину, волосистой покров, оперение, плавники, чешую, руно; даже стволы и ветви деревьев она защитила от морозов и зноя корой, иногда и двуслойной; лишь человека в день его рождения бросает она голым да на голую землю, чтоб зашелся он тут же криком и плачем: ведь никакое другое из всех животных не склонно более к слезам, причем в самом начале жизни и, клянусь Геркулесом, никому не дано увидеть его первую и краткую улыбку до сорокового дня. 3. Такого появления на свет ты не встретишь даже у животных, рожденных среди нас, ведь

---

\* В настоящий перевод включены главы VII книги, позволяющие представить авторскую концепцию человека прежде всего с точки зрения дихотомии «мужское-женское». Перевод выполнен А.А. Павловым по изданию: *Pliny. Natural history. With an English translation in ten volumes / Ed. by H. Rackham. Vol. II. L., 1942.*

<sup>1</sup> О структуре первых шести книг см. предисловие.

они сбрасывают оковы и путы, сковывавшие до того все их члены, человек же – животное, намеревающееся властвовать над прочими, – счастливо рожденный, лежит, рыдая, спелёнутый по рукам и ногам, и начинает жизнь с наказаний уже в силу той только вины, что рожден. Увы, безумие полагать, что от таких начал рожден он для высокомерия!

4. Первоначальное упование на силу и стечение обстоятельств уподобляют его четырёхногим животным. Когда человек стал ходить? Когда заговорил? Когда стал твердо держать пищу во рту? Как долго тряс головой – среди прочих животных свидетельство высшей слабости? А болезни? Сколько снадобий придумано против них, но на место прежним приходят тотчас новые! Все прочие животные сознают свою природу: одни используют проворство, другие, что обладают крыльями, летают, третьи пользуются чутьем. Человек же без обучения ничего не умеет – ни говорить, ни ходить, ни есть. Короче говоря, ничем иным природой он не наделен, кроме как способностью плакать! Так что многие полагали, что лучше либо вовсе не рождаться, или как можно скорее умереть. 5. Ему, единственному из живых существ, предоставлена природой скорбь, единственному – роскошь, причём в бесчисленном многообразии форм и через посредство отдельных ее элементов, единственному – честолюбие, единственному – алчность, единственному – бесконечная страсть к жизни, единственному – суеверие, единственному – забота о погребении и даже о том, что будет после него. Ни у кого из других животных жизнь не является более хрупкой, ни у кого желание овладеть всеми вещами – бóльшим, ни у кого страх – более безотчетным, ни у кого бешенство – более диким. Наконец, все другие животные живут достойно в среде своего вида; мы видим, что они объединяются и встают против отличных от себя – ярость львов не проявляется меж подобными себе, змея не стремится укунить змею, даже морские чудовища и рыбы свирепствуют только в отношении представителей других видов. И только для человека, клянусь Геркулесом, большинство зол исходит от самого человека.

6. Мы говорили уже о совокупности человеческого вида, по большей части повествуя о народах<sup>2</sup>. Но не обычаи и нравы мы намерены теперь рассматривать: ведь они не поддаются исчислению и их почти столько же, сколько и объединений людей. Однако, как я полагаю, некоторые из них не должны быть оставлены без внимания, и особенно у тех, что живут наиболее далеко от моря, и у которых, естественно, таковые могут показаться для многих странными и невероятными. Кто же верил в существование эфиопов, прежде чем познакомился с ними? Да и что не кажется чудом, когда впервые узнаешь о чем-либо? Сколь о многом говорят, что этого не может быть, пока это не случится на самом деле? 7. Сила же и величие деяний природы проявляют себя действительно во многих обстоятельствах, пусть и не вся она, а лишь ее части постигаются разумом. Я не стану рассказывать ни о павлинах, ни о пятнах на шкурах тигров и пантер, ни вообще о раскраске животных, а дам краткое, но объемное изложение того, сколько у народов имеется способов изъясняться, сколько языков, сколько различий в произношении: так что один чужестранец другого едва вообще считает за человека! 8. Хотя на нашем лице имеется десять или немногим более элементов, не существует и двух, среди тысяч людей, имеющих полностью совпадающие черты: никакое искусство не способно подражанием достичь этого и при столь малом их числе! Все же в большинстве примеров я не буду высказывать им свое доверие, а буду чаще ссылаться на авторов, которые выражают во всем сомнения, ибо не стоит следовать спеси греков, а лишь их большему прилежанию и древней тщательности.

II. 15. <...> Каллифан<sup>3</sup> сообщает, что помимо назамонов и их соседей, андрогинами были и махлии, которые, будучи двойственной природы, вступали в интимные отношения попеременно. Аристотель<sup>4</sup> добавляет, что у них

---

<sup>2</sup> Т.е. в книгах IV-VI.

<sup>3</sup> О Каллифане и его работах мы не имеем никакой информации. То же можно сказать и о некоторых других авторах, упоминаемых Плинием в VII книге.

<sup>4</sup> Древнегреческий философ (384-322 гг. до н. э.), основатель перипатетической школы. Вопросам анатомии и физиологии по-

правая грудь была как у мужчины, а левая – как у женщины. 16. Исигон и Нимфодор<sup>5</sup> передают, что в той же Африке есть семьи, которые занимаются колдовством; от их похвалы гибнут луга, засыхают деревья, угасают младенцы. Исигон добавляет, что такого же рода люди есть среди трибаллов и иллириев (они околдовывают взглядом и убивают тех, на кого долго пристально смотрят ненавистным, по преимуществу, взором); что зло их глаз больше ощущают взрослые; и то (что особенно примечательно), что у них в каждом глазу по два зрачка. 17. Аполлонид<sup>6</sup> заявляет, что есть женщины такого же вида в Скифии, их зовут битиянками, а Филарх, что есть племя тибиев на Понте и многие другие подобные им, чьим отличительным знаком является сдвоенный зрачок в одном глазу, и образ коня в другом, а кроме того, что их нельзя утопить, даже обремененных одеяниями. Дамон повествует о племени фармаков в Эфиопии, совершенно отличном от них, чей пот при соприкосновении тел приводит к загноению. 18. Цицерон<sup>7</sup>, что из числа наших авторов, также утверждает, что все женщины, имеющие двойные зрачки, повсюду причиняют вред своим взором. Так что подобает самой природе то, что рождает она в человеке обычай, присущий диким зверям, – пожирать человеческое мясо, как и то, что желает она вселять во всякое тело и во взор людей погибель: вот и нет нигде такого зла, которого не нашлось бы в человеке.

23. <...> Ктесий пишет, что в каком-то из племён Индии женщины рожают только один раз в жизни и новорожденные тут же седеют; он же сообщает о племени людей, что зовутся моноклями, которые, имея лишь одну ногу, прыгают на ней с удивительным проворством; называют их и скиаподами, поскольку во время сильной жары, лежа на земле на спине, они прикрывают себя тенью ноги; и что

---

священы его сочинения «История животных», «О происхождении животных» и «О частях животных», которыми несомненно пользовался Плиний.

<sup>5</sup> Греческий историк IV в. до н. э.

<sup>6</sup> Автор эпохи императора Тиберия (14-37 гг. н. э.).

<sup>7</sup> Марк Туллий Цицерон (106-43 гг. до н. э.), римский оратор, политический деятель; в сохранившихся работах данных пассажей нет.

они недалеко находятся от трогодитов, а к западу от них проживают некие племена без шеи, у которых глаза располагаются на плечах. 24. Есть в горах на востоке Индии (район называется Катаркруды) и сатиры, проворнейшие животные, что бегают то на четвереньках, то прямо, подобно человеку; из-за их скорости поймать их невозможно, разве что старую или больную особь. Таурон называет племя хоромандов лесным, бессловесным и издающим страшные вопли, имеющим поросшее шерстью тело, светло-синие глаза и собачьи зубы. Евдокс<sup>8</sup> говорит, что на юге Индии стопы у мужчин длиною в локоть, а у женщин, напротив, столь малы, что их называют струтоподами<sup>9</sup>. <...> 28. Онесикрит<sup>10</sup> утверждает, что в тех местах Индии, где нет теней, обитают люди высотой в пять локтей и две ладони, а живут они 130 лет, не стареют и умирают в среднем возрасте. Кратес Пергамский<sup>11</sup> сообщает, что индийцев, которые доживают до ста лет, он называет гимнетами, а многие именуют макробиями<sup>12</sup>. Ктесий утверждает, что представители одного из племен, населяющих горные долины, те, кого он называет пандами, живут двести лет (в молодости они имеют белые волосы, которые в старости становятся черными); 29. другие же, граничащие с макробиями (у которых женщины рожают только один раз), напротив, не доживают до сорока. То же передает и Агатархид<sup>13</sup>, а кроме того, что они ловкие и питаются саранчой. Клитарх<sup>14</sup> дал им имя мандов, а Мегасфен<sup>15</sup> насчитал у них также триста поселений; он говорит, что женщины рожают у них в семилетнем возрасте, а старость наступает в сорок. 30. Артеמידор<sup>16</sup> передает, что на Тапробанском острове<sup>17</sup> люди

<sup>8</sup> Путешественник (III в. до н. э.).

<sup>9</sup> Т.е. воробыиноногими.

<sup>10</sup> Участвовал в походе Александра Македонского (334-323 гг. до н. э.) на Восток, оставил описание похода.

<sup>11</sup> Философ-киник IV в. до н. э.

<sup>12</sup> Т.е. долгожителями.

<sup>13</sup> Грамматик из Александрии II в. до н. э.

<sup>14</sup> Историк, сопровождал Александра Македонского в его восточном походе, оставил его описание.

<sup>15</sup> Посланник Селевка Никатора, основателя Сирийского царства (312 г. до н. э.), написал трактат «Индика».

<sup>16</sup> Путешественник и географ (II-I вв. до н. э.).

проживают очень долгую жизнь, не зная слабости тела. Дурис<sup>18</sup> сообщает, что некоторые из индийцев совокупаются с дикими животными, отчего рождаются полужвери со смешанными признаками; что среди калингов, племени в той же Индии, женщины зачинают в пятилетнем возрасте и не доживают до восьми лет, а в другой ее части рождаются удивительно ловкие люди с хвостами, покрытыми волосами, а другие – с ушами, что полностью скрывают их. <...>

32. <...> Эти и подобные удивительные для нас примеры рода человеческого создала на забаву себе изобретательная природа. Кто вознамерился бы сосчитать то, что она единственная творит изо дня в день и из часа в час? Для раскрытия ее могущества было достаточно представить народы, описав их удивительные отличия. Теперь же мы переходим к некоторым чудесным проявлениям, представленным в самом человеке.

III. 33. То, что рождаются тройни ясно из примера Горациев и Куриациев<sup>19</sup>; рождение большего числа считается чудом везде, за исключением Египта, где напитком плодородия служит река Нил. Уже на излете жизни божественного Августа<sup>20</sup> некая Фауста, плебейского звания, родила в Остии<sup>21</sup> двух мальчиков и столько же девочек, что, несомненно, послужило предвестием голода, который затем последовал. Известно, что и на Пелопоннесе женщина четырехжды разродилась пятерней, большая часть из которых выжила. И в Египте, как сообщает Помпей Трог<sup>22</sup>, однажды за раз были рождены семеро младенцев.

<sup>17</sup> Остров Цейлон в Индийском океане.

<sup>18</sup> Греческий историк (с о. Самос) IV–III вв. до н. э.

<sup>19</sup> Согласно римской традиции противостояние между Альбой Лонгой и Римом в эпоху третьего царя Тула Гостилия было решено поединком между тремя римскими и альбанскими братьями-близнецами Горациями и Куриациями (e.g.: *Liv.* I. 25; *Dionys.* III. 13–20).

<sup>20</sup> Первый римский император Цезарь Август (63 г. до н. э. – 14 г. н. э.).

<sup>21</sup> Город в устье Тибра, основанный в IV в. до н. э.

<sup>22</sup> Римский историк из Нарбонской Галлии (I в. до н.э. – I в. н.э.). Написал всемирную историю в 44 книгах: т.н. «Филиппова история».

34. Рождаются и с признаками того и другого пола, которых мы называем гермафродитами, прежде их называли андрогинами и рассматривали как чудо, теперь же – как забаву. Известно, что Помпей Великий<sup>23</sup> установил при оформлении своего театра удивительные изображения, созданные для этого с особой тщательностью стараниями великих художников; они сообщают нам о Евтихии, родившей тридцать младенцев и вознесенной в Траллах<sup>24</sup> на погребальный костер двадцатью детьми, об Алкиппе, родившей слона, хотя это и числится среди чудес, ведь и змею родила служанка в начале Марсийской войны<sup>25</sup>, сообщается и о многообразных, различных форм уродах среди младенцев. 35. Клавдий Цезарь пишет<sup>26</sup>, что в Фессалии родился младенец с головой лошади, но умер в тот же день; и мы видели во время его правления, что тот был доставлен для него из Египта, погруженным для сохранности в мед. Есть среди примеров младенец из Сагунта<sup>27</sup>, что тотчас по рождению возвратился обратно во чрево. Это произошло в год, когда этот город был разрушен Ганнибалом.

IV. 36. Не является невероятным превращение женщин в мужчин. Мы находим в анналах, что во время консульства Публия Лициния Красса и Гая Кассия Лонгина<sup>28</sup> в Казине<sup>29</sup> мальчик на глазах своих родителей превратился в девочку, и по приказу гарусника был сослан на безлюдный остров. Лициний Муциан утверждал, что он сам видел в Аргосе<sup>30</sup> Аре-

---

<sup>23</sup> Известный римский полководец и политический деятель (106-48 гг. до н. э.). В 55 г. до н. э. (во второе консульство) возвел в Риме первый постоянный каменный театр.

<sup>24</sup> Город в Малой Азии, включен в состав Рима в 133 г. до н. э.

<sup>25</sup> Т.е. Союзнической войны 91-88 гг. до н. э. между Римом и его союзниками-италиками.

<sup>26</sup> Тиберий Клавдий Нерон Германик – римский император (41-64 гг.), известный своими занятиями в области истории Рима и этрусков.

<sup>27</sup> Город в Испании. Разрушен карфагенским полководцем Ганнибалом в 218 г. до н. э., что стало поводом ко 2-й Пунической войне (218-201 гг. до н. э.) между Римом и Карфагеном.

<sup>28</sup> Т.е. в 171 г. до н. э.

<sup>29</sup> Город вольсков в юго-восточной части области Лация в Италии.

<sup>30</sup> Город в Арголиде (п-ов Пелопоннес).

сконта, который прежде носил имя Арескуза и был просвтан, но вскоре у него появились и борода, и мужское достоинство, и уж сам он обзавелся женой; подобного же рода молодого человека он видел и в Смирне<sup>31</sup>. Я сам видел в Африке, как в день свадьбы превратился в мужчину гражданин Тиздритана Луций Констиций<sup>32</sup>. [...<sup>33</sup>] 37. При рождении двойни бывает нередко, что удается сохранить жизнь либо матери, либо одному из близнецов; если же рождаются близнецы разного пола, то обоим сохранить жизнь удастся еще реже; девочки рождаются быстрее, чем мальчики, и быстрее стареют; мальчики чаще шевелятся в утробе, и вынашиваются в правой ее части, а девочки – в левой.

V. 38. Для прочих животных время и зачатия, и вынашивания неизменно. Человек же рождается в течение всего года и вынашивается в течение неопределенного времени: один рождается на седьмом месяце, другой на восьмом, но все к началу одиннадцатого; рожденный до седьмого месяца не жизнеспособен. Рождаются на седьмой месяц те, что зачаты в канун либо на следующий день после полнолуния или новолуния. 39. В Египте обычным является рождение на восьмой месяц; такие новорожденные, вопреки воззрениям древних, теперь и в Италии считаются за жизнеспособных. Это доказывается многими тому примерами: Вистилия – жена известных римских граждан, сначала Глита, а позднее Помпония и Орфиция, родила от них четверых детей на седьмом месяце; затем, однако, она родила Суиллия Руфа<sup>34</sup> и Корбулона, впоследствии консулов, одного на одиннадцатом, а другого на седьмом месяце, и, наконец, Цезонию, будущую жену императора Гая<sup>35</sup>, на восьмом. 40. Рожденных на восьмом месяце первые сорок дней ждут великие испытания, а вынашивающих их – на четвертом и восьмом месяце, аборт в это время носят летальный ха-

<sup>31</sup> Город на западном побережье Малой Азии (ныне Измир).

<sup>32</sup> Ср.: *Gell.* IX. 13-16.

<sup>33</sup> Лакуна в тексте.

<sup>34</sup> Консул 46 г. н. э.

<sup>35</sup> Император Гай Цезарь Германик Калигула (12 – 41 гг. н. э.).  
О Цезонии см.: *Suet. Gai.* 25.

рактер. Мазурий утверждает<sup>36</sup>, что претор Л. Папирий, рассматривая тяжбу законного наследника, принял эдикт, имеваемый *bonorum possessio*<sup>37</sup>, против него: ибо мать заявила, что носила плод тринадцать месяцев, а он посчитал, что нет никакого четко установленного времени для рождения.

VI. 41. Головные боли, головокружение и потемнение в глазах, отвращение к пище, тошнота на десятый день после зачатия указывают на зарождение человека. Признаками вынашивания мальчика являются хороший цвет кожи матери, легкое протекание беременности, шевеление плода в матке на сороковой день. Всё наоборот в случае девочки: тяжелое бремя, легкая припухлость голеней и паха, а первое шевеление на девяностый день. 42. Но наибольшие проблемы и в том, и в другом случае возникают тогда, когда у плода начинают расти волосы, и во время полнолуния, в то время, которое особенно опасно и для новорожденного. И даже походка и всё иное, на что может быть указано, являются важными приметами во время беременности: так у тех матерей, что едят слишком соленую пищу, ребенок рождается без ногтей, а те, что не сдерживают дыхание, рожают тяжелей; ведь зевание, во время родов, ведет к летальному исходу, как и чихание, во время соития, – к выкидышу.

VII. 43. Всякий испытывает жалость и стыд при виде того, сколь пошло рождение самого гордого из животных, когда для многих запах загашенных лампад становится причиной выкидыша. От этого рождаются тираны, от этого же и причиняющий мучения разум. Ты, кто полагается на силу тела, ты, кто высоко ставит милости фортуны и считает себя не только вскормленным, но и рожденным ею,

---

<sup>36</sup> Мазурий Сабин – известный римский юрист I в. н. э., с именем которого связывается название юридической школы сабиньянцев.

<sup>37</sup> В силу двойственности системы римского права (*ius civile* и *ius honorarium*), претор мог обойти закон и следовать своему эдикту. Согласно Авлу Геллию (III. 16. 12), законами XII таблиц (IV. 4) было установлено, что ребенок рождается на десятом месяце, в силу чего цивилинный наследник и потребовал наследства. Однако претор включил в число наследников постума. Ср.: *Gell.* III. 16. 23.

44. ты, чьей властью является разум, ты, что себя считаешь богом, возносясь при всякой удаче, ты смог сгинуть вот так вот? Ведь и сегодня ты можешь умереть, будучи укушен ничтожнейшим зубом змеи, или же, как поэт Анакреонт<sup>38</sup>, подавившись ягодой сушеного винограда, или, как претор Фабий Сенатор, поперхнувшись лишь волосом, зачерпнутым с молоком. Именно тот действительно оценит жизнь по справедливости, кто всегда будет помнить о бренности человеческого бытия.

VIII. 45. Появляться на свет новорожденному вперед ногами – против природы, чему доказательством то, что Агриппами называли тех, что были рождены в муках (aegre); передают, что так был рожден Марк Агриппа<sup>39</sup>, почти исключительный пример удачливости среди всех рожденных таким образом. Хотя, как говорят, он оплатил предзнаменование неправильного рождения тем, что смолоду страдал болезнью ног, провел жизнь на войне и даже встретил смерти приход печальный. Он был несчастлив и во всем своем потомстве (но особенно из-за двух дочерей – Агриппины Старшей<sup>40</sup> и Младшей, что родили принцев Гая Калигулу и Домиция Нерона, язв рода человеческого), 46. кроме того, он прожил короткую жизнь, оборвавшуюся на пятьдесят первом году в муках, причиненных прелюбодеяниями жены и тяжким низкопоклонством перед тестем. О том, что и Нерон, который еще недавно был принцем (и в течение всего своего принципата считался врагом рода человеческого), также родился вперед ногами, пишет его мать, Агриппина. Согласно порядку, установленному природой, человек рождается головой вперед, а выносятся, по смерти, вперед ногами.

---

<sup>38</sup> Греческий лирический поэт (ок. 570 – ок. 485 гг. до н. э.).

<sup>39</sup> Марк Випсаний Агриппа (63-12 гг. до н. э.) – римский полководец и политический деятель, друг Августа, женатый на его дочери Юлии.

<sup>40</sup> Агриппина Старшая (14 г. до н.э. – 33 г. н. э.), дочь Марка Випсания Агриппы и Юлии, дочери Августа. В 5 г. н. э. вышла замуж за Германика, племянника и приемного сына императора Тиберия. Агриппина Младшая – дочь от этого брака. Домиций Нерон (Нерон Клавдий Друз Германик Цезарь) – римский император (54-68 гг. до н. э.).

IX. 47. Благоприятным знаком считается, когда дети рождаются от матери, умершей во время родов. Так был рожден Сципион Африканский Старший<sup>41</sup> и первый из Цезарей<sup>42</sup>, прозванный так от разрезанного (caesus) чрева его матери; в силу этого же обстоятельства получили свое прозвище и Цезоны<sup>43</sup>. Аналогичным образом родился и Манилий<sup>44</sup>, который вступил в Карфаген с войском. X. Вописка-ми называли тех из близнецов, что сохранялись и донашивались во чреве, тогда как другой погибал при выкидыше – великие, хотя и редкие чудеса случаются при этом.

XI. 48. Помимо женщин и некоторые животные прибегают, будучи беременными, к соитию; повторное оплодотворение случается все же весьма редко. Есть в записях врачей и тех, кем эти проблемы постоянно исследовались, случай, когда за раз были абортированы двенадцать зародышей. 49. Но в том случае, если немного времени прошло между двумя зачатиями, то развиваются оба плода, так было с Геркулесом и его братом Ификлом, и с той женщиной, которая родила двоих младенцев: одного похожего на мужа, а другого – на любовника; то же случилось с прокон-несской<sup>45</sup> служанкой, которая от соития в один и тот же день родила одного ребенка похожего на хозяина, а другого – на его прокуратора<sup>46</sup>, и с другой, что родила двоих – одного доношенного, а второго – пятимесячного, да еще и с третьей, которая, после того как принесла семимесячного ребенка, спустя три месяца разродилась двойней.

50. Хорошо известно то, что рождаются от здоровых увечные, от увечных здоровые, и с теми же изъянами, что и у родителей; и то, что некоторые родительские отметины (родимые пятна и рубцы) также появляются вновь у детей, а у некоторых родинка на руке вновь появляется в четвертом поколении.

---

<sup>41</sup> Известный римский полководец и политический деятель (235-183 гг. до н. э.), прославившийся в ходе 2-й Пунической войны.

<sup>42</sup> Т.е. Гай Юлий Цезарь (100-44 г. до н. э.).

<sup>43</sup> Римский род.

<sup>44</sup> Маний Манилий – консул 149 г. до н. э.

<sup>45</sup> Т.е. происходившей с о. Проконнес, располагающегося в Пропонтиде.

<sup>46</sup> Т.е. управляющего.

ХП. 51. (Мы говорили, что в роде Лепидов трое, хотя и не друг за другом, родились с глазом покрытым пленкой); другие же бывают похожи на деда, а из двойни один – на отца, другой – на мать, да и младший, рожденный год спустя, – на старшего. Некоторые же женщины всегда рожают похожих на себя, некоторые – на мужа, некоторые же – ни на кого; одни рожают девочку, похожую на отца, а мальчика – на себя. Бесспорным является пример известного кулачного бойца Никея, родом из Византия<sup>47</sup>. Хотя его мать родилась от эфиопа, она ничем не отличалась от остальных цветом кожи, сам же он был копией деда эфиопа.

52. Примеров отдельных сходств есть огромное число, и полагают, что в них играют роль множество случайностей: образы и звуки, зафиксированные памятью, и почерпнутые при самом зачатии ощущения. Ведь тот или другой из партнеров задумывается, стоит ли воспроизводить в потомке черты, подобные себе, или смешивать черты обоих партнеров. И потому гораздо больше различий у человека, чем у всех остальных животных, что быстрота ума, скорость мысли и вариативность дарования отображают и многообразие образцов, в то время как мышление других животных неподвижно и в своем виде каждый подобен другому. 53. Плебей, по имени Артемон, был настолько похож на царя Сирии Антиоха, что жена его Лаодика<sup>48</sup>, когда Антиох уже был убит, сыграла комедию, получив в результате благословение и царский престол. У Помпея Великого были два двойника – некий Вибий из плебса и Публиций, также освобожденный из рабства, почти не отличимые от него по виду: они оба обладали прекрасными чертами лица и достоинством его выдающегося лба. 54. По той же причине его отец получил прозвище Меноген от имени своего повара (хотя уже имел прозвище Страбон, полученное в силу косоглазия, порока, который был присущ и рабу), а Сципион – прозвище Серапиона (*serapio* – небогатые пожитки торговца свиней). После него, другой Сципион,

<sup>47</sup> Город в Малой Азии, позднее Константинополь.

<sup>48</sup> Жена сирийского царя Антиоха II Теоса (278-246 гг. до н. э.). Пример в развернутом виде дан Валерием Максимом. См.: *Val. Max.* IX. 14. ext. 1.

принадлежащий к той же семье, получил имя актера Салюция; имена актеров второго-третьего плана Спинтера и Памфила получила и коллегия консулов Лентула и Метелла<sup>49</sup>: во время исполнения ими должности совершенно не к стати, случайно произошло то, что одновременно изображения обоих консулов были выставлены на сцене. 55. Напротив, оратор Луций Планк<sup>50</sup> дал прозвище актеру Рубрию, в то время как Бурбулей – Куриону-отцу<sup>51</sup>, а Меноген – цензору<sup>52</sup> Мессале (оба также были актерами). Некий рыбак в Сицилии воспроизводил проконсула Суру не только внешним видом, но также и манерой разевать рот при говорении, скованностью языка и заиканием. Сходство с гладиатором Арментарием ставилось в упрек известному оратору Кассию Северу. Недавно в доме Аннея перепутали Галлиона с вольноотпущенником Каstellаном, а сенатора Агриппина с актером Саннием, прозванным Парисом. 56. Работорговец Тораний продал Антонию, когда тот был уже триумвиром<sup>53</sup>, двух мальчиков замечательной внешности, одного, рожденного в Азии, другого – за Альпами, выдав их за близнецов: столь похожи они были. Позднее же, когда благодаря разговору мальчиков обман был вскрыт, и взбешенный Антоний стал попрекать его, сетуя, среди прочего, на величину стоимости (ибо было уплачено двести сестерциев<sup>54</sup>), ловкий работорговец ответил, что он сам для себя купил их за такую же цену, ведь не является удивительным сходство для тех, что рождены единоутробно, тогда как то, что нашлись столь схожие по внешнему виду представители разных народов, не подлежит никакой оценке; этим он

<sup>49</sup> П. Корнелий Лентул Спинтер и Кв. Цецилий Метелл Непот – консулы 57 г. до н.э.

<sup>50</sup> Друг Юлия Цезаря.

<sup>51</sup> Гай Скрибоний Курион (ум. 53 г. до н.э.), плебейский трибун 90 г. до н.э., консул 76 г. до н.э. См.: *Plin.* NH. XXXVI. 116-120.

<sup>52</sup> Т.е. занимавшему прежде магистратуру цензора.

<sup>53</sup> Марк Антоний (82-30 гг. до н.э.) – известный политический деятель, участник второго триумvirата, заключенного 27 ноября 43 г. до н.э. Был разбит в битве при Акции Августом и покончил жизнь самоубийством.

<sup>54</sup> Мелкая серебряная монета достоинством в 2,5 (после 217 г. до н.э. в 4) асса.

вызвал крайний восторг Антония, так что знаменитый проскриптор<sup>55</sup>, еще недавно заходившийся гневом от обиды, теперь полагал, что ничто иное из его имущества не стоило больше этого приобретения.

XIII. 57. Между некоторыми партнерами бывает определенное несхождение, так что их союз меж собой остается бесплодным, однако, сходясь с другими, они приносят потомство, как, например, Август и Ливия<sup>56</sup>, но также и другие. Одни рожают только девочек, другие – только мальчиков. Большинство – и тех, и других: именно так мать Гракхов<sup>57</sup> рожала двенадцать раз, а Агриппина, жена Германика, – девять; одни бывают бездетны в молодости, другим предоставляется возможность родить лишь раз в жизни; 58. некоторые не донашивают плод, а те из них, которым удастся посредством медицины обойти природу, рожают почти всегда девочку. Среди многих казусов, что познал в течение своей жизни божественный Август, был и тот, что он сумел увидеть Марка Силана, внука своей дочери, который родился в год его смерти. Тот, в то время как управлял провинцией Азия, после занятия консулата вслед за императором Нероном, был им отравлен. 59. Квинт Метел Македонский, хотя оставил шесть детей, имел одиннадцать внуков, а также невесток и зятьёв, так что в целом тех, кто именовал его отцом, – двадцать семь человек. 60. В анналах времен божественного Августа встречается сообщение, что 9 апреля, в год его двенадцатого консулата<sup>58</sup>, когда его коллегой был Луций Сулла, плебей из Фезул Гай Криспиний Хилар прошествовал торжественной процессией со всею своею семьей (восемью детьми, в числе которых были две дочери, двадцатью семью внуками, восемнадцатью правнуками и восемью внучками) на Капитолий, чтобы совершить жертвоприношение.

---

<sup>55</sup> Антоний, подобно некогда диктатору Сулле, не гнушался уничтожать политических оппонентов, внося их в т.н. проскрипционные списки.

<sup>56</sup> Как известно брак Августа и Ливии, заключенный в 38 г. до н. э., был бездетным, хотя от предыдущих браков оба имели детей.

<sup>57</sup> Корнелия, дочь П. Корнелия Сципиона Старшего, супруга Семпрония Гракха, плебейского трибуна 187 г. до н. э.

<sup>58</sup> Т.е. в 4 г. до н. э.

XIV. 61. Женщина после пятидесяти лет не рождает, а у большинства менструации прекращаются в сорок. Что касается мужчин, то известно, что царь Масинисса<sup>59</sup> породил сына, которого назвал Метиманном, после восьмидесяти шести лет; Катон Цензорий<sup>60</sup> – на восьмидесятом от дочери своего клиента Солона. 62. По этой причине одна из ветвей его потомков получила прозвище Лицинианов, а эта – Салонианов, из них был и Катон Утический. Недавно также, как известно, Корнелия из рода Сципионов родила Л. Волузию Сатурнину (умершему во время исполнения должности префекта города), когда тому исполнилось уж шестьдесят два года, Волузия Сципиона, что был консулом. У простолюдинов способность к порождению обычно сохраняется вплоть до семидесяти пяти лет.

XV. 63. Женщина – единственное менструирующее животное; отсюда она – единственная, в чьей матке имеется то, что называют *molas*. Это – бесформенная бездушная плоть, непроницаемая для удара и лезвия ножа; она двигается, производит месячные, как и зачатия, одни – летальные, другие – правильно вынашиваемые, иногда – преждевременно извергаемые чревом. Нечто подобное зарождается и в животе мужчины, что называют *scirron* (опухоль), как было у претория<sup>61</sup> Оппия Капитолина. 64. Но нельзя найти столь легко ничего более странного, чем месячные выделения у женщин. От контакта с ними скисает виноградное сусло, становятся бесплодны плодовые деревья, отмирают привои, высыхают побеги в огороде, опадают еще не вызревшие плоды с деревьев, блеск зеркал становится тусклым от одного их отражения, блекнет лезвие ножа и красота слоновой кости, пчелиные ульи гибнут, ржа тотчас разъедает железо и даже медь, а ужасный их запах, что наполняет воздух, приводит в

---

<sup>59</sup> Масинисса (ок. 240-149 г. до н. э.) – царь масилиев, населявших Восточную Нумидию, способствовал победе римлян над Карфагеном во 2-ой Пунической войне.

<sup>60</sup> Марк Порций Катон Цензорий (234-149 г. до н. э.), известный политический деятель и писатель, цензор 184 г. до н. э. Марк Порций Катон Утический (95-46 г. до н. э.), правнук Цензория; будучи противником Цезаря и сторонником республики, покончил с собой, бросившись на меч.

<sup>61</sup> Т.е. занимавшего прежде магистратуру претора.

бешенство чующих его собак, и становятся ядовитыми их укусы. 65. Ведь даже любитель смол и, кроме того, медлительной природы воды иудейского озера, что называется Асфальтовым<sup>62</sup>, плавая в нем в определенное время года, не может смыть с себя смолу, прилипающую ко всему телу, ничем, кроме как шерстью, пропитанной этим ядовитым выделением. Говорят, что даже муравьям, самым меньшим из животных, свойственно ощущать их: они бросают, испробовав, пахнущие ими плоды, и более уж к ним не возвращаются. 66. И вот такая и в таком количестве выходит из женщины каждые тридцать дней грязь, а каждые три месяца еще большая, у некоторых же чаще одного раза в месяц, а у других – никогда. Но последние и не рожают, потому что она является материей для зарождения человека, так как она благодаря мужскому семени сгущается и, таким образом, сворачивается в клубок, который далее в ходе времени обретает форму и душу. Следовательно, как утверждает Нигидий<sup>63</sup>, когда у женщины случаются выделения во время беременности, плод оказывается слабым и нежизнеспособным, либо разложившимся.

XVI. 67. (Он же говорит, что молоко женщины не исчезает при кормлении ребенка, если она вновь зачала от того же мужчины). Однако утверждают, что зачатие происходит наиболее легко либо до начала периода кормления, либо по его окончании. Мы принимаем это за добрый знак беременности женщин, когда смазанные снадобьем глаза, выделяют слизь.

68. Кроме того, известно, что первые зубы появляются на седьмом месяце, и прежде всего сверху, несомненно и то, что они выпадают на седьмом году и заменяются другими; некоторые уже рождаются с зубами, как известные мужи Маний Курий, который был прозван из-за этого Дентатом<sup>64</sup>, и Гней Папирий Карбон<sup>65</sup>. Во времена царей это

---

<sup>62</sup> Мертвое море.

<sup>63</sup> Нигидий Фигул (до 98-45 гг. до н. э.), римский ученый, издавший ряд работ по грамматике, теологии и естествознанию. Возможно, информация восходит к сочинению «О человеческой природе» в 4-х книгах.

<sup>64</sup> Консул 290, 275, 274 гг. до н. э., победитель Пирра.

<sup>65</sup> Консул 113 г. до н. э.

обстоятельство у женщин имело характер неблагоприятного предзнаменования: 69. когда Валерия родилась с зубами, то гаруспик напроорочествовал, что общину, которая ее примет, ждет погибель; из-за этого пророчества она была отправлена в Свесу Помецию, процветавшую на тот момент времени. (Некоторые из них рождаются со сросшимися гениталиями: Корнелия, мать Гракхов, является доказательством этого неблагоприятного знаменья.) А некоторые младенцы рождаются со сплошной костью вместо зубов, какая была у сына Прусия, царя Вифинии, в верхней части рта<sup>66</sup>. 70. Зубы же столь стойки к огню, что не сгорают вместе с остальным телом, но будучи неподвластны огню, они подвержены гниению. Белизну придают им некоторыми лечебными снадобьями. Они стираются со временем, но многие утрачивают их задолго до старости. Они необходимы не только для того, чтобы разжевывать пищу; передние зубы управляют также голосом и речью: в зависимости от их структуры и размера, взаимодействуя с языком, они задают определенную гармонию, укорачивая, облагораживая и умеряя звуки, когда же они выпадают, то утрачивается и всякое внятное произношение. 71. Полагают даже, что от этой части тела исходит предсказание. Мужчины, за исключением племени турдулов, наделены тридцатью двумя зубами; у кого больше, это предвещает, полагают, большую продолжительность жизни. У женщин зубов меньше; той, у кого с правой части верхней челюсти был сдвоенный, т.н. собачий зуб, как у матери Домиция Нерона Агриппины, это сулило благорасположение фортуны, и напротив ее отсутствие, если он был с левой стороны. 72. (Общим является обычай не кремировать человека, умершего ранее появления зубов). Но далее, когда наша история будет повествовать об отдельных частях тела, о том будет сказано больше.

Мы узнали только об одном человеке, о Зороастре, который улыбнулся в тот же день, что и родился, а мозг его

---

<sup>66</sup> Прусий II, царь (182-149 гг. до н. э.) Вифинии (северо-западная часть Малой Азии). *Liv. Per. L*: «У Пруссия был и другой сын, у которого отроду, говорят, верхние зубы срослись в одну кость».

так пульсировал, что отталкивал положенную на голову руку – это стало предзнаменованием его будущего гения.

Известно, что в трехлетнем возрасте рост ребенка составляет половину величины взрослого. Но почти всеми признается, что все смертные становятся меньше день ото дня, и немногие из потомков выше своих отцов, так как кризис, в который входит нынешнее поколение, ведет к исчерпанию плодородия семени. На Крите, когда землетрясение разрушило гору, был найден скелет 46 локтей в длину, который, полагали, принадлежал или Ориону, или Оту<sup>67</sup>. 74. Источники сообщают, что тело Ореста<sup>68</sup>, выкопанное по приказу оракула, было семь локтей в длину. Ведь уже известный песнопевец Гомер, примерно 1000 лет назад, не уставал сетовать на меньшую, чем в древности, величину тел смертных. О высоте Невия Поллиона анналы не сообщают, но поскольку он был чуть не убит стечением народа, изображают его подобным чудовищу. Самым высоким человеком (9  $\frac{3}{4}$  фута), что видел наш век, был человек по имени Габбара, привезенный во время принципата Клавдия из Аравии. 75. При божественном Августе были двое ростом в половину фута с небольшим, чьи тела, в силу их странности, хранились в гробнице в садах Саллюстия<sup>69</sup>; их звали Пузий и Секундилла. В правление того же императора самым маленьким (два с четвертью фута) был человек по имени Конопа, служивший утехам его внучки Юлии, а самой маленькой женщиной была Андромеда, вольноотпущенница Юлии Августы. Марк Варрон<sup>70</sup> утверждает, что Маний Максим и Марк Туллий, римские всадники, были двух футов ростом, и мы сами видели их, лежащих в гробах. Едва ли кому-то неизвестно, что младенцы рождаются

---

<sup>67</sup> Орион, в греческой мифологии беотийский великан-охотник, преследователь Плеяд; превращен в созвездие и помещен на небо. От (Otus) – гигант, сын Посейдона.

<sup>68</sup> В греческой мифологии сын Агамемнона и Клитемнестры.

<sup>69</sup> Гай Саллюстий Крисп (86-35 гг. до н. э.), римский политический деятель и историк, сторонник Цезаря. Обогатившись в ходе гражданской войны, создал в Риме роскошный парк, т.н. Сады Саллюстия.

<sup>70</sup> Марк Терренций Варрон (116-27 гг. до н. э.), известный римский грамматик и антиквар.

полтора фута длиной, те же что длиннее, завершают свою жизнь в трехлетнем возрасте.

76. Мы находим в источниках, что на о. Саламин сын Эутимена к трем годам достиг высоты в три локтя, ходил медленно, был слабоумным, но вполне возмужалым, обладал могучим голосом; умер же он от внезапного паралича органов на исходе третьего года жизни. Мы сами недавно видели почти все те же симптомы, за исключением возмужалости, у сына Корнелия Тацита, римского всадника, прокуратора Бельгийской Галлии. Греки называют таких *ἐκτραπέλους*, в Лации для них нет соответствующего термина.

XVII. 77. Замечено, что величина от ступни до макушки головы человека равна величине между кончиками средних пальцев распростертых рук; также, что у мужчин правая рука сильнее, у некоторых обе одинаковые, а у других – левая, но у женщин этого не бывает никогда; что мужчины имеют после смерти вес тела бóльший (как и все животные), чем при жизни, и во время сна, чем во время бодрствования; и что трупы мужчин плавают лицом вверх, а женщин – лицом вниз, словно природа бережет стыдливость утопленниц.

XIX. 79. Передают, что Красс, дед Красса, убитого в Парфии<sup>71</sup>, никогда не смеялся, из-за чего был прозван Агеластом<sup>72</sup>, а также то, что многие никогда не плачут, и что известный своей мудростью Сократ всегда имел одно и то же выражение лица – не слишком довольное, не слишком раздраженное. Эта тональность души выливается иногда в некоторую непреклонность и суровость характера, и тогда она теряет эмоции, присущие людям. Таких людей греки (а они знавали их немало подобного рода) 80. называют *ἀπαθείς*, в их числе, что удивительно, выдающиеся мудрецы: Диоген Киник, Пиррон, Гераклит, Тимон<sup>73</sup> (последний

<sup>71</sup> Т.е. дед Марка Лициния Красса (115-53 гг. до н. э.), одного из членов первого триумвирата, убитого при Карах в 53 г. до н. э.

<sup>72</sup> Несмеющийся (греч.).

<sup>73</sup> Диоген Синопский (ок. 412-323 гг. до н. э.), ученик основателя Кинического направления Антисфена. Пиррон из Элиды (ок. 360-270 гг. до н. э.), греческий философ, основатель античного скептицизма. Гераклит из Эфеса (ок. 554-483 гг. до н. э.), греческий философ-диалектик. Тимон (III в. до н. э.), ученик Пиррона.

даже считался ненавистным всему роду человеческому). Но эти маленькие особенности характера проявляются у многих по-разному: так Антония, дочь Друза, никогда не плевалась, поэт и консулярий Помпоний никогда не ругался. Люди, чьи кости по природе тверды, что весьма редко, называются *cornei* (сделанные из рога).

XXI. 85. Имеются выдающиеся примеры остроты зрения или, скорее, невероятной степени доверчивости. Цицерон передает, что написанная на тонком пергаменте Илиада, поэма Гомера, помещалась в ореховой скорлупе. Он же сообщает, что был человек, который видел на 135 тысяч шагов вокруг. Марк Варрон добавляет и его имя (он был прозван Страбоном), а также то, что во время Пунической войны<sup>74</sup> он сообщил с лилибейской горы в Сицилии об отправке флота из порта Карфагена и даже о числе кораблей. Калликрат сделал из слоновой кости муравьев и другие существа такими крохотными, что никто другой не мог разглядеть их части. Некий Мирмекид прославился такого же рода искусством, сделав из того же материала квадригу, которую покрывала крылышками муха, и корабль, который скрывала крылышками пчелка.

XXIII. 87. Судьба полна невзгод, в силу чего имеется огромное количество примеров выносливости тела, наиболее известный – женщины-блудницы Лезны, которая под пытками не выдала тираноубийц Гармодия и Аристокитона<sup>75</sup>; такого же рода примером среди мужчин является Анаксарх, который, когда истязался со сходною целью, откусив зубами свой язык (единственную возможность поговориться), плюнул его в лицо тирану.

XXVII. 100. Было немало различных примеров превосходства и в прочих видах достоинств. Полагают, что Катон первый из рода Порциев проявил себя в трех высших, присущих человеку сферах: ведь он был лучшим оратором, лучшим полководцем и лучшим сенатором; во всех

---

<sup>74</sup> Первая Пуническая война (264-241 гг. до н. э.) Рима и Карфагена за гегемонию в Сицилии.

<sup>75</sup> Как известно Гармодий и Аристокитон вступили в заговор с целью убийства афинских тиранов, сыновей Писистрата, Гиппия и Гиппарха, убив последнего во время Панафиней в 514 г. до н. э.

этих сферах, как мне кажется, хоть и не раньше Катона, но все же с большим успехом, проявил себя Сципион Эмилиан<sup>76</sup>, избавленный, кроме того, от гнева, который вызывал у многих Катон. Из-за него Катон сорок четыре раза представлял перед судом, чаще, чем кто-либо другой, но всегда освобождался от обвинений.

XXVIII. 101. Вопрос о том, кого стоит считать примером наивысшей доблести, является вечной проблемой, по крайней мере если взглянуть на поэтическое славословие. Квинт Энний<sup>77</sup> особенно был поражен деяниями Тита Цецилия Тевкра и его брата и ради них добавил к анналам XVI книгу. Луций Сикций Дентат, что был плебейским трибуном в консульство Спурия Тарпея и Авла Атерния<sup>78</sup> не так много времени спустя после свержения царей, имеет за себя наибольшее количество голосов, поскольку участвовал в ста двадцати сражениях, восемь раз выходил победителем в поединках, отмечен сорока пятью шрамами спереди, но ни одним сзади. 102. Он тридцать четыре раза захватывал доспехи врага, восемнадцать раз награждался копьями<sup>79</sup>, двадцать пять – фалерами<sup>80</sup>, восемьдесят три – ожерельями, сто шестьдесят – браслетами, двадцать шесть – венками (в их числе гражданских – четырнадцать, золотых – восемь, за взятие стен – три, за снятие осады – один), а также корзиной ассов, десятью пленниками вместе с двадцатью быками. Он сопровождал девять раз императоров во время триумфов, полученных во многом благодаря его заслугам, кроме того (я полагаю, это лучшее из его деяний), он обвинил перед народом по сложении консулата одного из своих полководцев – Тита Ромилия – за плохое исполнение должности. 103. Заслуги Гая Манлия Капито-

---

<sup>76</sup> Публий Корнелий Сципион Эмилиан (185-129 гг. до н. э.), известный римский полководец и политический деятель, разрушитель Карфагена.

<sup>77</sup> Римский поэт (239-169 гг. до н. э.), «основатель» римской литературы. Написал исторический эпос в стихах «Анналы» в 18 книгах.

<sup>78</sup> Т.е. в 454 г. до н. э.

<sup>79</sup> Т.н. *hasta pura*, копьё без железного наконечника, предоставляемого в качестве награды за храбрость.

<sup>80</sup> Металлические украшения.

лийского в военном деле были едва ли меньшими, если бы он не сгубил их на закате жизни. Он дважды захватывал вражеские доспехи еще до исполнения семнадцати лет; первым из всех всадников получил так называемый стеной венюк, а также шесть гражданских, тридцать семь подарков; он имел двадцать три ранения в грудь; он спас жизнь начальнику конницы Публию Сервилию, будучи сам ранен в руку и бедро; 104. помимо всего прочего, он единственный сохранил Капитолий и само государство вместе с ним от галлов, хотя и не сохранил свою царскую власть<sup>81</sup>.

XXXIII. 119. Наиболее известными примерами пророческого дара и в некотором роде союза с небесными богами были среди женщин Сивилла, а среди мужчин – Мелампод у греков, у римлян – Марций.

XXXIV. 120. Однажды Сципион Назика<sup>82</sup> был объявлен присягнувшим сенатом благороднейшим из римских мужей со времени основания города, но он же дважды был отвергнут народом, когда домогался должности. Более того, ему не было позволено умереть на родине, что, клянусь Геркулесом, не больше, чем было позволено мудрейшему волею Аполлона знаменитому Сократу – умереть без оков.

XXXV. Самой целомудренной женщиной была признана некогда мнением матрон Сульпиция, дочь Патеркула, жена Фульвия Флакка, избранная из ста предварительно отобранных, дабы совершить посвящение, в соответствии с Сивиллиными книгами, изображения Венеры, а в другой раз, согласно доводу религии, Клавдия, когда ввозили в Рим статую Матери богов<sup>83</sup>.

---

<sup>81</sup> Легендарный спаситель римского Капитолия от галлов (390 г. до н. э.), за что получил прозвище Капитолийского; осужден за стремление к царской власти и казнен в 384 г. до н. э.

<sup>82</sup> П. Корнелий Сципион Назика, умер в 132 г. в Пергаме, поскольку после того как возглавил убийство сторонников Тиберия Гракха в 133 г. до н. э., был вынужден покинуть Рим.

<sup>83</sup> Сульпиция, дочь Сервия Сульпиция Патеркула и жена Квинта Фульвия Флакка, выбрана в 114 г. до н. э. для посвящения статуи Венеры Вертикордии, дабы способствовать укреплению женской нравственности. См.: *Val. Max.* VIII. 15. 12. Клавдия Квинта была одной из тех матрон, которые приняли от Сципиона статую Кибе-

XXXVI. 121. Существует бесконечное число примеров благочестия во всем мире, но с одним в Риме не могут сравниться все остальные. Низкая статусом (из плебса), а поэтому неизвестная, роженица, когда она получила возможность навещать мать, помещенную в тюрьму с целью наказания, была застигнута кормящей ее своей грудью: ведь надзиратель всегда проверял ее предварительно, чтобы она не пронесла чего-либо из съестного. Чудесным образом благочестие дочери было вознаграждено спасением матери, и обе получили еще и пожизненное обеспечение, а место то было посвящено богине Благочестия, и во время консульства Гая Квинкция и Марка Ацилия<sup>84</sup> на месте той тюрьмы был возведен храм Благочестия, где теперь находится театр Марцелла. 122. Когда в доме отца Гракхов<sup>85</sup> были пойманы две змеи, то спросили оракула, который ответил: «Если сам хочешь остаться в живых, то убей змею противоположного пола», на что тот сказал: «Нет, убейте змею моего пола, Корнелия ведь молода и еще может рожать». Поступив так, он сберег жену и позаботился о государстве; предсказание же вскоре исполнилось. Марк Лепид после развода с женой Апулеей умер от любви к ней. Публий Рутилий, испытывающий легкое недомогание, получив известие о поражении брата в борьбе за консульскую должность, тотчас испустил дух. Публий Катиев Филотим возлюбил своего патрона настолько, что, хотя и был назначен наследником всего состояния, сам лег на его погребальный костер.

XLI. 133. Есть только одна женщина (спартанка Лампида) во всей истории, что была дочерью, женой и матерью царя; только одна Береника была дочерью, сестрой и матерью олимпийцев; была только одна семья Курионов<sup>86</sup>,

---

лы в 204 г. до н. э., привезенную из Пессинунта, установленную затем в храме Матери богов (*Liv.* XXIX. 14; *Ovid. Fast.* IV. 395).

<sup>84</sup> Т.е. в 150 г. до н. э.

<sup>85</sup> Тиберий Семпроний Гракх, отец известных трибунов 133 и 122 гг. до н. э. Тиберия и Гая Гракхов.

<sup>86</sup> Гай Скрибоний Курион, претор 122 г., его сын Гай Скрибоний Курион-отец, плебейский трибун 90 г., консул 76 г. и Гай Скрибоний Курион-сын, трибун 50 г. до н. э.

которая дала последовательную серию из трех ораторов; была только одна семья Фабиев, которая дала трех следующих один за другим принцепсов сената<sup>87</sup>. Это были М. Фабий Амбуст, его сын Фабий Руллиан и его внук Квинт Фабий Гургес. ХЛП. 134. Другие примеры изменчивости фортуны не поддаются исчислению. <...>

XLVIII. 153. Мера и долготы жизни людей зависят не только от места и времени, но и собственного для каждого жребия рождения. Гесиод<sup>88</sup>, который первым высказал свои соображения об этом (как я думаю, недостоверные), поставив в своем перечне многих иных перед людьми, приписал времени жизни ворон девять наших, четыре вороньих – оленям, три оленьих – вóронам, и еще более баснословно высказался в отношении феникса и нимф. 154. Поэт Анакреонт<sup>89</sup> приписал царю тартесов Аргантонию сто пятьдесят лет, Киниру, царю киприотов, на десять лет больше, двести – Эгимию. Феопомп<sup>90</sup> приписал Эпимениду Гносию сто пятьдесят семь лет. Гелланик<sup>91</sup> сообщает, что некоторые из рода Эпиев в Этолии доживали до двухсот лет. Ему вторит Дамаст, упоминающий некоего Пикторейя из этого племени, выдающегося своим телом и силой, который дожил аж до трехсот лет. 155. Эфор<sup>92</sup> упоминает трехсотлетних аркадских царей. Александр Корнелий сообщает, что некий Дандон в Иллирии дожил до пятисот лет, а Ксенофонт<sup>93</sup> в «Перипле», что царь острова лутмиров дожил до шестисот, а сын его (что едва ли истинно) – до восьмисот. Все это произошло от незнания времени. Ведь одни считали годы по

<sup>87</sup> Принцепс сената – первый в списке сената. М. Фабий Амбуст, консул 360, 356, 354 гг., Кв. Фабий Максим Руллиан, консул 322, 310, 308, 297, 295 гг., Кв. Фабий Максим Гургит, консул 292, 276 гг. до н.э.

<sup>88</sup> Гесиод (VI в. до н. э.), греческий поэт, оставивший поэмы «Теогония» и «Труды и дни». В сохранившихся работах речи об этом нет.

<sup>89</sup> Греческий лирический поэт (ок. 570 – ок. 485 гг. до н. э.).

<sup>90</sup> Греческий историк (ок. 376 – после 315 гг. до н. э.).

<sup>91</sup> Греческий историк V в. до н. э.

<sup>92</sup> Греческий историк IV в. до н. э.

<sup>93</sup> Очевидно известный греческий историк (ок. 430 – ок. 355 гг. до н. э.), автор «Греческой истории».

лету, другие по зиме; одни – по четырем временам года, как аркадцы, у которых год состоял из триместров, другие по убыванию луны, как египтяне. Оттого у них и получается, что кто-то жил тысячу лет.

156. Но перейдем к тому, что признается за истинное. Вполне определенно, что Аргантоний Гадитан правил семьдесят лет; полагают, что он начал править на сороковом году жизни. Несомненно, что Масинисса правил шестьдесят лет, а Горгий Сицилиец<sup>94</sup> жил 108 лет. Квинт Фабий Максим был авгуром шестьдесят восемь лет. Марк Перперна и недавно Луций Волузий Сатурнин пережили всех, чье мнение испрашивали во время своего консулата<sup>95</sup>; лишь восемь из тех, что избрали его цензором, пережили Перперну: он прожил девяносто восемь лет. 157. В этой связи то и стоит заметить, что было только одно пятилетие, в течение которого не умер ни один сенатор, с момента, когда цензоры Флакк и Альбин произвели люструм, и вплоть до следующих цензоров, избранных в 579 году от основания города. Марк Валерий Корвин<sup>96</sup> дожил до ста лет, между его первым и шестым консулатом прошло сорок шесть лет. Он занимал курульное кресло двадцать один раз, столько, сколько никто другой; столько же лет прожил и понтифик Метел.

158. Из женщин же Ливия, жена Рутила, прожила девяносто семь лет, Статилия, женщина из знатного дома, жившая во времена императора Клавдия, – девяносто девять, Теренция, жена Цицерона, – сто три, Клодия, жена Офилия, – сто пятнадцать; последняя родила также пятнадцать детей. Комическая актриса Лукция провела на сцене сто лет. Галерия Копиола, актриса интермедий, была возвращена на сцену, когда ей было сто четыре года, во время консульства Гая Поппея и Квинта Сульпиция<sup>97</sup> для участия в играх, устроенных в честь божественного Августа. Впер-

---

<sup>94</sup> Греческий писатель и философ-софист из Леонтины (ок. 485 – ок. 380 гг. до н. э.).

<sup>95</sup> Т.е. членов сената.

<sup>96</sup> М. Валерий Корвин был консулом в 348, 347, 343, 335, 300, 299 гг. до н. э., был также диктатором в 342, 302-301 и интерректором в 341, 333 гг. до н. э.

<sup>97</sup> Т.е. в 8 г. н. э.

вые же она была выведена на сцену девяносто один год назад плебейским эдилом Марком Помпонием во время консульства Гая Мария и Гнея Карбона<sup>98</sup>, затем вновь вывел туда старуху Помпей Великий в качестве чуда во время открытия его великого театра<sup>99</sup>. 159. Асконий Педиан<sup>100</sup> утверждает, что и Саммула прожила сто десять лет. Меньше я удивляюсь уж Стефаниону, который первый начал танцевать одетым в тогу, причем танцевал он на двух секулярных играх – тех, что были устроены в честь божественного Августа и тех, что провел во время своего четвертого консулата Клавдий Цезарь<sup>101</sup>. Эти игры были разделены промежутком времени не более шестидесяти трех лет, но и после этого он жил еще долго. Муциан<sup>102</sup> утверждает, что Темпсин жил на вершине горы, что именуют Тмол, сто пятьдесят лет; согласно цензу Клавдия Цезаря столько же лет было Т. Фуллонию Бононскому, и это подтверждается как данными цензов, которые он проводил прежде, так и фактами жизни – ведь его долгожительство стало предметом заботы принцепса.

XLIX. 160. Самое место, кажется, чтобы привести мнение науки о звездах. Эпиген отрицал, что можно прожить сто двенадцать, а Бероз – девяносто шесть лет. Учение, которое излагают Петозирис и Нецепсос, что именуется тетартеморион в силу деления зодиака на четыре группы по три знака, утверждает, что на территории Италии можно достичь продолжительности жизни в сто двадцать четыре года. Они отвергали, что кто-либо может перейти девяностоградусный рубеж восхода (который они называют анафорой), да и этот путь прерывается, по их

<sup>98</sup> Т.е. в 82 г. до н. э.

<sup>99</sup> Т.е. в 55 г. до н. э. См. прим. 23.

<sup>100</sup> Римский грамматик (9 г. до н. э. – 76 г. н. э.), комментатор речей Цицерона.

<sup>101</sup> Секулярные, т.е. «столетние» (*ludi seculares*) игры завершали столетний цикл. Август провел игры в 17 г. до н.э., несколько трансформировав их семантику (они должны были означать теперь начало новой счастливой эры). Император Тиберий Клавдий правил с 41 по 54 гг. н. э. Его четвертый консулат приходился на 47 г. н. э.

<sup>102</sup> Римский историк, консул 52, 70, 75 гг. н. э.

мнению, встречей с несущими несчастье созвездиями и даже с их лучами или лучами солнца. Так же неясно, какой возраст считает максимальным школа Эскулапа, которая утверждает, что каждый определенный период жизни зависит от звезд. 161. Они утверждают все же, что большая продолжительность жизни редка, так как рожденные в критические часы лунных дней, как то семь или пятнадцать, которые отсчитываются по ночам и дням, как правило, не доживают до пятидесяти четырех лет, ибо те часы порождают великое смятение в череде лет ступенеобразного порядка приближения к смерти, что называют они климактерами (переломными периодами).

162. Итак, представленное выше различие мнений в самой науке демонстрирует, насколько неопределенным является данный вопрос. Далее приводятся примеры из списков последнего ценза, которые были составлены в последнее четырехлетие императором Цезарем Веспасианом-отцом и его сыном в качестве цензоров<sup>103</sup>. Нет необходимости перетряхивать все записи: мы приведем лишь примеры из средней части Италии, между Апенниннами и р. По. Трое в Парме и один в Брикселле указали возраст сто двадцать лет, 163. двое в Парме – сто двадцать пять, один мужчина в Плаценции и одна женщина в Фавенции – сто тридцать, Луций Теренций сын Марка в Болонье – сто тридцать пять, Марк Апоний же в Аримине – сто сорок, а Тертулла – сто тридцать семь. Около Плаценции на холмах располагается Велейаций, здесь шестеро указали сто десять лет, четверо же – сто двадцать, один (Марк Муций Феликс сын Марка из трибы, именуемой Галерия) – сто пятьдесят. 164. И чтобы не медлить более в столь очевидном деле, в восьмом регионе Италии внесены в ценз четырнадцать лиц в возрасте ста десяти лет, двое – в возрасте ста двадцати пяти лет, четверо – ста тридцати, столько же – ста тридцати пяти и ста тридцати семи, трое – ста сорока лет.

165. Другие примеры непостоянства фортуны рода человеческого: Гомер сообщает, что столь разного порядка

---

<sup>103</sup> Тит Флавий Веспасиан, основатель династии Флавиев, римский император (69-79 гг. н. э.), правил империей вместе с сыном Титом. Ценз относится к 74 г. н. э.

люди как Гектор и Полидамант родились одной и той же ночью; ораторы Марк Целий Руф и Гай Лициний Кальв, столь различные своей участью, были рождены в один и тот же день (28 мая), в консульство Гая Мария и Гнея Карбона<sup>104</sup>. То же происходит и во всем мире с ежедневно рождающимися в одни и те же часы: равно рождаются господа и рабы, цари и бедняки.

Л. 166. Публий Корнелий Руф, что был консулом вместе с Манием Курием<sup>105</sup>, лишился зрения во время сна, когда ему приснилось, что он ослеп. Консул Квинт Фабий Максим освободился от четырехдневной лихорадки, находясь в строю, во время сражения у реки Исере против племен аллоброгов и арвернов, произошедшего 8 августа, когда были убиты 130 тысяч неприятелей<sup>106</sup>. 167. Безусловно, та милость природы, что дается нам, является неопределенной и хрупкой, и даже губительной и краткой для тех, кому дарована с особой щедростью: для изучающих вселенную и бесконечность времени. Каждый проживает жизни своей отрезок лишь наполовину, если принять во внимание время ночного покоя, а равная часть ее уподобляется смерти, либо наказанию, если покой тот не наступает. Да и не считаются годы младенчества, что протекают безрассудно, как и годы старости, даваемые старикам в наказание, несущие столько видов опасностей, столько болезней, страха, столько забот, что никакая мольба не возносится чаще, чем молитва о смерти. 168. Ведь природа не предоставила людям ничего лучшего, чем краткость их жизни. Чувства притупляются, члены цепенеют, атрофируются зрение, слух, движение, даже зубы и органы пищеварения, но все же и это время считается временем жизни. В этой связи, пример музыканта Ксенофила, который прожил сто пять лет без какой-либо телесной хвори, оказывается единичным и возникает словно чудо. 169. У всех же прочих людей, клянусь Геркулесом, как ни у каких известных животных, появляется время от времени в отдельных частях организма то смертоносный жар, то судорога, и не только на несколько часов,

---

<sup>104</sup> Т.е. в 82 г. до н. э.

<sup>105</sup> Т.е. в 121 г. до н. э.

<sup>106</sup> 121 г. до н.э. См.: *Liv. Per. LXI.*

но и на три-четыре дня и ночи кряду, а то даже и на весь год. Болезнь порой ведет даже к помрачению сознания. 170. Природа установила некоторые законы также и для болезней: четырехдневная лихорадка никогда не возникает ни во время зимнего солнцестояния, ни в зимние месяцы в целом; одни, те что старше шестидесяти, ей не подвержены, другие (главным образом женщины) подвержены ей в пубертатном периоде; старики в наименьшей степени подвержены и чуме. Кроме того, болезни вспыхивают не только среди всех народов, но и среди отдельных групп: то среди рабов, то среди сословия знати и других слоев. Было замечено в этой связи, что чума всегда распространяется с юга на запад и почти никогда иначе, никогда не приходит зимой и не длится более трех месяцев.

Л. 171. Знаки, предвещающие смерть, следующие: смех в случае умопомрачения, при болезни сознания теребление краев и складок подостланного покрывала, безразличие больного к пробуждающим его ото сна, произвольное истечение жидкости из тела; самые безошибочные – в появлении жидкости из глаз и ноздрей, а также в постоянном лежании на спине, в неравномерном и замедленном пульсе; есть и другие, что указаны светилом медицины Гиппократом. Но тогда как признаки приближения смерти бесчисленны, признаков здоровья и его безопасности нет никаких; так и цензорий Катон, когда составлял для сына заметки о здоровых людях, записал, взяв из какого-то оракула, что молодость, уподобляющаяся старости, есть признак преждевременной смерти. 172. Но столь бесконечно множество болезней, что сириец Ферекид испустил дух от прорвавшихся наружу из его тела множества червей. Некоторые испытывают приступы лихорадки постоянно, как например Гай Меценат<sup>107</sup>: ему в последние три года жизни не удалось уснуть даже на час. Поэт Антипатр Сидонский<sup>108</sup> каждый год в один и тот же день, а именно в день

---

<sup>107</sup> Гай Цильний Меценат (I в. до н. э.), известный римский писатель и публичный деятель (имя которого стало нарицательным), оказывавший поддержку группировавшимся вокруг него молодым талантам.

<sup>108</sup> Греческий поэт конца II в. до н. э. из Тире, автор эпиграмм.

рождения, подхватывал лихорадку и умер от нее в достаточно пожилом возрасте.

II. 173. Консуляр Авиола<sup>109</sup> ожил на погребальном костре, а поскольку огонь был очень сильным, и невозможно было прийти ему на помощь, то сгорел заживо. Передают, что по той же причине погиб и преторий Луций Ламия<sup>110</sup>; напротив, Мессала Руф и большинство других авторов сообщают, что Гай Элий Туберон<sup>111</sup>, исполнивший претуру, был вытащен с погребального костра. Такова участь смертных: мы рождаемся для таких и подобных им случаев фортуны, чтобы ничему нельзя было бы доверяться даже в том, что касается смерти человека. 174. Мы находим среди примеров, что душа Гермотима Клазоменского<sup>112</sup>, оставив тело, блуждала, одиноко скитаясь, и возвестила ему издалека о том многом, что не может знать человек, не присутствовавший там (на это время в теле оставалась лишь половина души), пока, наконец, его враги, которых звали кантаридами, не кремировали тело и тем не лишили ее той оболочки, куда она могла бы возвращаться. Также сообщают с превеликой сказочностью, что на Проконнесе видели душу Аристея<sup>113</sup>, вылетающую из его рта в образе ворона. 175. Нечто подобное я, право, слышу и об Эпимениде Кносском<sup>114</sup>: будучи мальчиком, устав от жары и трудного пути, он заснул и проспал в пещере пятьдесят семь лет, а когда проснулся, словно на следующий день, то удивился состоянию вещей и их перемене, разглядев в себе старика соответствующего возраста (при этом он дожил все же до ста пятидесяти семи лет). Женщины, как кажется, в наибольшей степени подвержены этому злу в силу изменчивости положения матки; если она возвращается в исходное состояние, то восстанавливается жизнеспособность и самой женщины. К этому относится и

---

<sup>109</sup> Консул (suffectus) 33 г. до н. э.

<sup>110</sup> Друг Горация, консул 3 г. н. э.

<sup>111</sup> Претор 124 г. до н. э.

<sup>112</sup> Ранний греческий философ.

<sup>113</sup> В греческой мифологии сын Урана и Геи.

<sup>114</sup> Поэт и пророк, остановивший чуму в Афинах в 596 г. до н. э. посредством мистических ритуалов.

очень известный у греков рассказ Гераклида<sup>115</sup> о бездыханной женщине, вернувшейся к жизни на седьмой день.

LIV. 187. Собственно кремация не была у римлян древним обычаем: ранее мертвые погребались в земле. Этот обычай был установлен тогда, когда они узнали, что погребенные во время войн, ведшихся в отдалении, эксгумируются. Но все же многие семьи сохраняли этот обычай предков, ибо передают, что в роде Корнелиев никто не был кремирован до диктатора Суллы<sup>116</sup>, и что он пожелал этого, опасаясь возмездия за то, что сам выбросил из могилы Гая Мария<sup>117</sup>. [*Sepultus* означает «захороненный» каким-либо образом, *humatus* же – «покрытый землей»].

LV. 188. Жизнь души после погребения призрачна. Для всех пути их (что после последнего, что до первого дня жизни) едины, и ничьи ни тело, ни душа не ощущают после смерти больше того, что ощущали до рождения (ведь эта призрачность побуждает определиться с будущим и выдумывает жизнь для себя после смерти то через бессмертие души, то через ее превращение, то через почитание подземных богов и манов<sup>118</sup>, признавая за богов умерших, тех, кто не может считаться уже и человеком); разве природа жизни человека каким-либо образом отлична от прочих животных, или не появлялись среди последних многие с большей, чем у человека, продолжительностью жизни, но никто, однако, не пророчит им равного бессмертия. 189. Каково же тело души само по себе? Какова ее материя? Где сокрыт ее разум? Каким образом она видит, слышит, с кем соприкасается? Какая польза от этих ощущений, либо что хорошего без них? Далее, каковы места обитания или сколь велико число душ или теней во всей вселенной? Все эти дикие ребяческие бредни придуманы смертными ради вечной жизни. Аналогично и пустословие о сохранении тел

<sup>115</sup> Греческий историк III в. до н. э.

<sup>116</sup> Известный римский военный и политический деятель (138-78 гг. до н. э.) эпохи гражданских войн, занимавший диктатуру в 82-79 гг. до н. э.

<sup>117</sup> Гай Марий (156-86 гг. до н. э.), противник Суллы.

<sup>118</sup> Духи мертвых.

людей и воскрешении, обещанное Демокритом<sup>119</sup>, который и сам вновь также не ожил. 190. Черт возьми, что за безумие желать повторить жизнь после смерти? Какой покой возможен вообще для рожденных, если сохраняет душа ощущение в мире верхнем, как тень – в мире нижнем? Это легкое, исходящее из сладостности вечной жизни, губит смерть – исключительно благое создание самой природы, как и умножает горе идущего на смерть от мысли вернуться сюда вновь <...>. Но сколь проще и очевиднее для каждого верить в себя и найти в опыте, предваряющем рождение, залог будущей безопасности.

---

<sup>119</sup> Греческий философ-атомист (460-371 гг. до н. э.).